



## "PROGRAMA CICLO LECTIVO 2023"

Programa reconocido oficialmente por Resolución Nº 93/2023-D

Espacio curricular: Gramática de la Lengua Francesa IV

Código (SIU-Guaraní): 06207\_0

Departamento de Francés

Ciclo lectivo: 2023

Carrera: Tecnicatura Universitaria en Francés

Plan de Estudio: Ord. Nº 064 - CD 2019

Formato curricular: Teórico Práctico

Carácter del espacio curricular: Obligatorio

Ubicación curricular: CO – CFE

Año de cursado: 2

Cuatrimestre: 2

Carga horaria total: 56

Carga horaria semanal: 4

Créditos: 3

Equipo de Cátedra:

- Prof. Profesor Asociado AUSSELLO Paula Mariela

### **Fundamentación:**

Por tratarse de un espacio curricular troncal correspondiente al ciclo básico orientado (CO) y al Ciclo de Formación Específica (CFE), que se dicta en el Segundo cuatrimestre del Segundo año de la carrera Tecnicatura Universitaria en Francés (Ord. Nº 064 - CD 2019), el programa de esta asignatura está estrechamente vinculado con los respectivos perfiles del egresado y en articulación con los aprendizajes previos. Por lo tanto, las competencias que los alumnos deben desarrollar responden a la formación básica del futuro profesional, siendo el desarrollo de las competencias lingüísticas de los estudiantes un aspecto fundamental e indispensable del aprendizaje de lenguas (MECR), en este caso, del francés.

### **Aportes al perfil de egreso:**

Este programa de contenidos y su mediación ha sido elaborado en conformidad con el Plan de estudios para la carrera de Tecnicatura Universitaria en Francés . Asimismo, la selección de los contenidos se ha realizado en función de los temas desarrollados en el espacio curricular correlativo del Primer cuatrimestre (Gramática de la Lengua Francesa III), lo que garantiza la articulación vertical, y con Lengua Francesa IV para garantizar la articulación horizontal. Respecto de los ejes transversales, además de propender al desarrollo de competencias

lingüísticas y metalingüísticas, se procederá a la incorporación curricular de las TIC, en particular, el uso de la plataforma Moodle. Asimismo, se tenderá al desarrollo de la competencia intercultural, el pensamiento crítico, la capacidad de autorreflexión y el trabajo colaborativo.

Entre las competencias generales que todo profesional universitario debe desarrollar, cabe destacar que, por medio de las actividades y contenidos seleccionados, este programa intenta contribuir a la formación de un profesional autónomo, crítico y respetuoso de los derechos humanos en la diversidad cultural desde una perspectiva ética de su hacer social. Para lo cual los esfuerzos tenderán a desarrollar actitudes y valores de personas comprometidas con su realidad, responsables y con conciencia ética y ciudadana. Asimismo, además de bregar para que el estudiante logre ampliar su propio horizonte cultural, el curso se orientará para que el egresado se desempeñe eficazmente en francés en situaciones de la vida profesional, para contribuir a la construcción de una sociedad mejor, a la vez que desarrollará competencias para el trabajo en equipo, la investigación, la extensión y la concepción de prácticas socioeducativas.

**Competencias específicas:**

- Desenvolverse con un nivel de uso de la lengua que le permita intervenir eficazmente en cualquier situación socio-comunicativa oral y escrita, formal, informal y académica y en forma contrastiva con el español, adaptando su hacer lingüístico a los distintos contextos y complejidades con fluidez y precisión;

- Comprender y producir textos orales y escritos complejos en Francés sobre temas tanto concretos como abstractos relativos al campo específico del turismo, la cultura, la vitivinicultura y la gestión institucional y empresarial;

- Integrar las capacidades discursivas adquiridas en la expresión oral y escrita de textos en varios idiomas extranjeros;

**En el desarrollo personal:**

- Desarrollar la empatía multicultural y mediar entre las culturas y valores en juego en el desempeño profesional específico;

- Valorar la diversidad lingüística y rechazar toda forma de marginación;

- Abordar críticamente las problemáticas locales nacionales e internacionales relativas a la mediación lingüístico-cultural en el área del turismo, la cultura, la vitivinicultura y la gestión institucional y empresarial.

**En el desarrollo socio-comunitario:**

- Valorar la función social y el valor agregado de la comunicación plurilingüe en el mundo del trabajo;

- Comprender y apreciar a través de su formación la importancia que en las relaciones humanas y económicas tienen los recursos y productos lingüísticos.

### **Expectativas de logro:**

- Comprender aspectos del funcionamiento sintáctico del francés actual en oraciones complejas y textos de complejidad creciente.

- Identificar y aplicar estructuras sintácticas en su doble aspecto oral y escrito en oraciones complejas.

- Intervenir eficazmente en interacciones comunicativas orales y escritas formales e informales en complejidad creciente en francés, utilizando correctamente los distintos elementos lingüísticos, sociolingüísticos y socioculturales en situaciones propias de la vida cotidiana y profesional.

### **Contenidos:**

**Contenidos mínimos**

- Sintaxis del francés: la oración expandida.

- Coordinación, yuxtaposición y subordinación.

- Voz pasiva, discurso indirecto, subordinadas completivas y relativas.

- Morfología de las unidades léxicas indispensables para la correcta formación de sintagmas correspondientes a los actos de habla previstos para los niveles A2+ / B1 (MECR).

Contenido por unidades

Unité 1 - La voix passive

Formation de la voix passive. Emplois de la forme passive. Le complément d'agent en « par », « de » et « dans ». Les verbes pronominaux de sens passif. Les restrictions des transformations au passif.

Unité 2 - Le groupe verbal

La phrase complexe : approche générale de la subordination. Participe présent, Adjectif verbal et Gérondif. Les subordonnées participiales.

L'adverbe. Les classes d'adverbes. La formation des adverbes en -ment. Les locutions adverbiales.

Unité 3 – Les subordonnées relative et complétive

Les pronoms relatifs simples et composés. La subordonnée relative incise et sa valeur déterminative ou explicative.

La subordonnée complétive. L'expression de la pensée, des sentiments, de la volonté. Le mode de la subordonnée.

Observación: Los contenidos mínimos de Coordinación, Yuxtaposición, Subordinación y Discurso indirecto se desarrollaron en el dictado de la materia Gramática de la Lengua Francesa III.

### **Propuesta metodológica:**

Dadas las exigencias de este espacio curricular, las clases serán teórico-prácticas. Se utilizará técnicas activo-participativas, tendientes a consolidar las competencias de producción oral y escrita a fin de formar criterios de corrección y ajustes de orden sintáctico, semántico y pragmático. En este sentido, se orientará a los alumnos para que empleen, entre otras, las siguientes estrategias de aprendizaje: identificación, planificación, atención general, atención selectiva, toma de apuntes, deducción, inducción, transferencia, inferencia, sustitución, elaboración, clasificación, corrección, concientización progresiva de las clases textuales y discursivas.

Este curso tendrá en cuenta las competencias adquiridas en el espacio curricular inmediato anterior: Gramática de la Lengua francesa III. Esto implica que la presentación de los contenidos seleccionados intentará acompañar el recorrido hacia un nivel superior de manejo de las macro-habilidades lingüísticas. Según diagnóstico, se propone un curso dirigido a un público que ha desarrollado ya algunas competencias metalingüísticas correspondientes a un nivel A2+ / B1, la selección de contenidos y su progresión tiene por objetivo la transferencia de las estructuras gramaticales previamente estudiadas para adquirir un nivel B1 / B1+.

Por su parte, los ejercicios propuestos deben permitirle al estudiante fijar sus adquisiciones mediante el manejo de formas sintácticamente correctas. Es así que la concepción didáctica de las actividades apunta a conducir al estudiante a reflexionar sobre cada enunciado, tanto del punto de vista morfosintáctico como semántico y pragmático. Y, si bien las respuestas están necesariamente dirigidas a un resultado “único”, no se trata de un trabajo automático sin reflexión acerca del contexto de producción. Por ello, se propiciará, por medio de cuadros claros y sintéticos, la posibilidad de comprender y memorizar las estructuras del francés, fijarlas y transferirlas mediante una gran cantidad de ejercicios con niveles de dificultad creciente, teniendo siempre presentes posibles contextos de ocurrencia.

Respecto de la organización de los contenidos, se ha tenido en cuenta la progresión de los temas para que el aprendizaje sea significativo. Cabe consignar que este espacio curricular se relaciona con Lengua Francesa IV y Fonética y Fonología Francesa II. En relación con la articulación con la Lengua Francesa IV, se ha buscado incluir en el programa las clases textuales señaladas en los contenidos mínimos para esa disciplina, a saber: el resumen, el informe y la síntesis.

Por último, la cátedra establece que el programa teórico y práctico será ingresado íntegramente en la plataforma Moodle, lo que permitirá una cursada virtual y un acompañamiento en línea de las clases con modalidad presencial.

Trabajo en entornos virtuales

Este espacio curricular está completamente desarrollado en el aula virtual creada en la plataforma Moodle.

Denominación del espacio en la plataforma Moodle: Gramática de la Lengua Francesa IV

Enlace: <https://www.virtual.ffyl.uncu.edu.ar/course/view.php?id=611>

Fundamentación: La utilización de la plataforma Moodle está ligada a las reconocidas ventajas de los entornos virtuales de educación unidas al propósito de la cátedra de compartir recursos y material disponibles en la red o elaborado por la cátedra, proponer la realización de actividades de refuerzo extra-clases y promover, dirigir y supervisar procesos colaborativos de aprendizaje. El entorno virtual permite también intercambios más dinámicos y un mejor ajuste de las propuestas didácticas a medida que avanza el curso. Cabe destacar que permite manejar un volumen mayor de documentos (evitando el soporte papel) y optimiza el intercambio de otros recursos compartidos.

Objetivos:

- Tener acceso 24/7 a todos los contenidos del programa.
- Familiarizar al alumnado con el trabajo académico en entornos virtuales.
- Facilitar el acceso a una mayor diversidad de material didáctico teórico y práctico.

Contenidos: La cátedra evaluará durante el cursado los contenidos que ofrecen dificultad y que pueden ser profundizados y mejorados; asimismo, el entorno virtual permitirá concebir contenidos y actividades que pueden ser producidos de manera colaborativa.

Metodología: Los recursos y las actividades serán íntegramente accesibles en la plataforma Moodle.

### **Propuesta de evaluación:**

La evaluación es formativa y personalizada mediante trabajos prácticos orales y escritos. Se realizará una evaluación escrita al concluir cada unidad. Asimismo, el estudiante deberá rendir un parcial, con derecho a recuperatorio.

Respecto de la evaluación oral, se deberá presentar un tema de gramática francesa oportunamente acordado con el profesor y según un formato de exposición oral académica.

#### **Estudiantes regulares**

Para poder mantener la condición de Regular, el estudiante que se inscribió como tal deberá cumplir con los siguientes requisitos:

- a. Aprobar tres Trabajos Prácticos escritos (uno por unidad) con derecho a recuperatorio y
- b. aprobar un examen parcial con el 60% como mínimo, con una instancia de recuperación. Se establece ese mismo porcentaje para aprobar el recuperatorio

En caso de que el alumno no cumpliera con alguno de estos requisitos, pasará a la condición de alumno Libre.

#### **Estudiantes libres**

Por su parte, el estudiante que se inscribiere en la categoría de Libre al inicio del ciclo, no deberá cumplir con ninguno de los requisitos de evaluación establecidos por la cátedra, y podrá rendir el examen final al concluir la cursada de esa cohorte, respetando siempre la correlatividad del espacio curricular según la cual, para rendir este espacio curricular, se debe tener aprobada la materia Gramática de la Lengua Francesa III.

#### **Estudiantes promocionales**

El alumno Regular podrá promocionar este espacio curricular, es decir, quedará eximido de rendir examen final si cumple con la exposición oral durante veinte minutos de un tema de gramática francesa de su elección.

La nota final se obtendrá del promedio de las instancias de evaluación.

Si el alumno Regular no cumpliera con lo detallado ut supra, no podrá promocionar este espacio curricular, y deberá rendir el examen final tal como se detalla a continuación.

### Evaluación final

El alumno Regular deberá rendir un examen escrito y oral; la exposición oral consistirá en la presentación de veinte a treinta minutos de un tema previamente convenido con la cátedra. Luego, se procederá a un breve cuestionario vinculado con el tema especial. La nota final se obtendrá del promedio entre el escrito y el oral.

Por su parte, el examen final del alumno Libre será escrito y oral. El examen escrito tiene carácter de eliminatorio, e incluirá el desarrollo de un tema teórico; asimismo, el alumno libre deberá resolver, al menos parcialmente, todos los temas de la evaluación. El porcentaje establecido para aprobar este examen es del 60%. Respecto de la instancia oral, una vez aprobado el examen escrito, el alumno deberá exponer durante treinta minutos un tema del programa, previamente convenido con la cátedra, y se podrá interrogar al alumno sobre cualquier unidad del programa. La nota final se obtendrá del promedio entre el escrito y el oral.

N.B.: Cabe consignar que, para el cálculo de la nota final de todas las figuras previstas, será de aplicación lo normado por la Ord. 108/10-CS.

### Bibliografía:

- ABEILLÉ, A. et GODART, D. (2021), *La grande grammaire du français* . Arles, Actes sud.
- AKYUS, Anne et autres (2019), *Exercices de grammaire en contexte B2* . Vanves, Hachette.
- BEAULIEU, Christian (2007), *Exercices de Grammaire. B1. Collection « Je pratique »* . Paris, Didier.
- BEGHELLI, J. et POULOT, B. (2019), *Les 100 pièges du français B1/B2* . Paris, Ellipses FLE.
- DE GIURA, M. et autres (2015), *Grammaire contrastive para hispanohablantes* . Paris, Clé internationale/Sejer.
- DELATOUR, Yvonne et autres (2004), *Nouvelle Grammaire du Français. Cours de civilisation Française de la Sorbonne* . 2e édition. Paris, Hachette FLE.
- DELATOUR, Yvonne et autres (1996), *Grammaire, 350 exercices, Niveau moyen* . Paris, Hachette FLE.
- DELATOUR, Yvonne et autres (1991), *Grammaire du Français. Cours de civilisation Française de la Sorbonne* . Paris, Hachette FLE.
- GREVISSE, M. (1988), *Le bon usage, grammaire française* . Paris Gembloux. Éditions Duculot.
- MORSEL, Marie-Hélène et autres (2018), *L'Exercisier B1/B2* . Fontaine, Presses Universitaires de Grenoble FLE.
- OULARÈS, M. et FRÉROT, Jean-Louis (2012), *Grammaire progressive du Français avec 400 exercices* . Paris, CLE international.
- RENAUD, Dominique (2002), *Grammaire. 450 nouveaux exercices* . Paris, CLE international.
- SIRÉJOLS, É. et TEMPESTA, G. (2020), *Pratique grammaire B1* . Paris, CLE international.
- SIRÉJOLS, É. et TEMPESTA, G. (2020), *Pratique grammaire B2* . Paris, CLE international.
- TELLIER, Christine (2016), *Éléments de syntaxe du français. Méthode d'analyse en grammaire générative* . Montréal, CHENELIERE Éducation.

### Recursos en red:

<https://www.virtual.ffyl.uncu.edu.ar/course/view.php?id=611>